

Thomas Raake

# Flensburg

Die Schöne im Norden

deutsch englisch dansk



Wartberg Verlag

**Bildnachweis**

Alle Fotos: Thomas Raake

**Übersetzungen**

Wartberg-Verlag GmbH, Dänisch: Anne-Christel Hack

1. Auflage 2026

Alle Rechte vorbehalten, auch die des auszugsweisen Nachdrucks  
und der fotomechanischen Wiedergabe.

Layout und Satz: Christiane Zay, Passau

Druck: Druck- und Verlagshaus Thiele und Schwarz GmbH, Kassel

Buchbinderische Verarbeitung: Buchbinderei R. S. Büge, Celle

© Wartberg-Verlag GmbH

34281 Gudensberg-Gleichen, Im Wiesental 1

Telefon: 0 56 03-9 30 50

[www.wartberg-verlag.de](http://www.wartberg-verlag.de)

ISBN 978-3-8313-3614-2



# Vorwort

## Flensburg – die Schöne im Norden

Flensburg ist fast die nördlichste Stadt Deutschlands, liegt am Ende der Flensburger Förde, nur wenige Kilometer entfernt von der dänischen Grenze. Nur die Nachbarstadt Glücksburg liegt nördlicher.

Mit dem Ende der letzten Eiszeit vor etwa 10.000 Jahren wurde die Landschaft durch das Abfließen des Schmelzwassers geformt. So entstand die Förde mit ihren bis über 30 Meter hohen Hängen.

Flensburg war früher eine Handelsstadt mit einer großen Schiffsflotte. Dadurch wurde das Stadtbild geprägt. Noch heute kann man die wunderschön restaurierten Kaufmannshöfe bewundern.

In den letzten Jahrzehnten ist der Seehandel zurückgegangen und die Stadt hat ihr (maritimes) touristisches Angebot stark ausgeweitet.

Flensburgs Wirtschaft hat trotz seiner Randlage viele bedeutende Betriebe wie die Flensburger Schiffbaugesellschaft, die Stadtwerke mit ihrer umweltfreundlichen Kraft-Wärme-Kopplung, die Brauerei und viele weitere.

Die Flensburger wissen um ihre schöne Stadt und die einzigartige Natur der Flensburger Förde. Sie leben da, wo andere Urlaub machen.

*Thomas Raake*



## Innenhafen

### The inner harbor

### Den indre havn

Der Hafen ist Flensburgs lebendiger Mittelpunkt. Ein Spaziergang entlang der langen Hafensperrade gibt viele unvergessliche Ein- und Ausblicke. Außerdem ist der Hafen der Ort für die vielen maritimen Veranstaltungen wie die „RumRegatta“ oder das „Dampf Rundum“.

The harbor is the vibrant heart of Flensburg. A walk along the long harbor promenade offers many unforgettable views and impressions. Moreover, the harbor is also the venue for numerous maritime events, such as the “RumRegatta” and “Dampf Rundum” (the Steam Roundabout Festival).

Havnen er Flensburgs pulserende centrum. En spadseretur langs med den lange havnepromenade byder på mange smukke indtryk og udsigter. Desuden er havnen også stedet for mange maritime foranstaltninger som f. eks. RumRegatta og Damp Rundum.



Die Ansicht des Flensburger Ostufers wird von der am Hang stehenden St. Jürgen Kirche geprägt. Sie wurde von 1904 bis 1907 erbaut. Zu ihren Füßen liegt die Östliche Altstadt mit ihren malerischen Vierteln. | The view of Flensburg’s eastern shore is dominated by St. Jürgen Church, which stands on the hillside. It was built between 1904 and 1907. At its foot lies the eastern part of the old town, with its picturesque quarters. | St. Jürgen kirken, der ligger lidt højere, præger havnens østkyst. Den blev bygget fra 1904 - 1907. Ved foden af kirken ligger den østlige gamle bydel med dens maleriske kvarterer.



Alle zwei Jahre findet das „Dampf Rundum“ in Flensburg statt. Die alten Dampfer des „größten Dampferspektakel Europas“ geben der Hafenansicht ein unverwechselbares Bild. | Every two years, the *Dampf Rundum* takes place in Flensburg. During this event, the old steamships of “Europe’s largest steam spectacle” give the harbor a truly distinctive appearance. | Hvert andet år finder *Dampf Rundum* sted i Flensburg. „Det største dampskibsskue Europas“ med de gamle dampskibe giver havnen et karakteristisk billede.



Die Hafenspitze ist nicht nur an warmen Sommertagen ein beliebter Treffpunkt für viele Flensburger und Gäste. Hier mündet der *Mühlenstrom* in den Hafen. Einst ging der Hafen wesentlich weiter in die Stadt hinein. Versandungen und Aufschüttungen der letzten Jahrhunderte haben den Uferverlauf deutlich verändert.

The *Hafenspitze* (harbor tip) is a very popular meeting place for many locals and visitors alike, especially on warm summer days. Here, the *Mühlenstrom* flows into the harbor. In earlier times, the harbor extended much further into the city. Over the centuries, silting and land reclamation have significantly changed the shoreline.

Den indre havn er ikke kun om sommeren et velyndet mødested for mange indbyggere og gæster. Her flyder en bæk i havnen. Før gik havnen meget længere ind i byen. Tilslamning og volde har i de sidste århundreder ændret kystlinjen meget.



Der Flensburger Hafen wird nicht nur von der Sportschifffahrt und den Traditionsseglern genutzt. Der am Ostufer liegende Wirtschaftshafen erlebt zurzeit einen kleinen Zuwachs. Es werden in erster Linie Massengüter wie Kohle, Splitt, Dünger, Schrott, Holz und Getreideprodukte sowie Zellulose und Big Packs als Stückgut umgeschlagen.

The Flensburg harbor is used not only by recreational boating and traditional sailing ships. The commercial port on the eastern shore is currently experiencing a small increase in activity. Primarily bulk goods such as coal, gravel, fertilizer, scrap metal, wood, and grain products, as well as cellulose and big bags as general cargo, are handled there.

Flensborg havn bruges ikke kun til fritidssejlsads eller de gamle skibe. På østbredden ligger den kommercielle havn, der for tiden oplever en lille stigning. I første linje er der bulkvarer som kul, grus, gødning, træ og kornprodukter samt cellulose og bigpaks, der håndteres som stykgods.



Blick vom Ostufer zum Westufer. Sehr schön kann man die Hanglage der Stadt mit der St. Marien Kirche und daneben den Turm des Alten Gymnasiums sehen. | View from the eastern shore toward the western shore. You can clearly see the city's hillside location, with St. Mary's Church and, beside it, the tower of the Old Grammar School. | Udsigt fra østbredden til vestbredden. Man kan meget smukt se byens beliggenhed på en skråning med kirken St. Marien og ved siden af tårnet af det gamle gymnasie.



Blick vom Ostufer zum Westufer mit der St. Marien Kirche, daneben der Turm des Alten Gymnasiums. Am Westufer liegt die Dreimastbark *Alexander von Humboldt II*, ein ziviles Segelschulschiff, das gerne die Stadt anläuft. | View from the eastern shore toward the western shore with St. Mary's Church and the tower of the Old Grammar School next to it. On the western shore lies the three-masted barque *Alexander von Humboldt II*, a civilian sail training ship that regularly visits the city. | Udsigt fra østbredden til vestbredden. med kirken St. Marien og ved siden af tårnet af det gamle gymnasie. På vestbredden ligger tremastbarken *Alexander von Humboldt II*, et civilt sejltræningskib, der gerne kommer til byen.



Vom Fischereiverein sehen wir hinüber zum Westufer. Der 1872 gegründete Verein bringt Haupt- und Nebenberufsfischer und die, die ihre Leidenschaft für das Meer und die Fischerei teilen, zusammen. Ein besonders malerischer Ort am Ostufer.

From the Fishermen's Association, we look across to the western shore. Founded in 1872, the association brings together full-time and part-time fishermen as well as those who share a passion for the sea and fishing. A particularly picturesque spot on the eastern shore.

Fra fiskeklubben kigger vi over til vestbredden. Klubben blev grundlagt i 1872 og huser fuldtids- og deltidsfiskere, men også dem, der deler deres lidenskab med havet og fiskeriet. Det er et særligt malerisk sted på østbredden.



Diesen Ausblick auf Flensburg kann man nur erleben, wenn man auf dem Wasser ist. Das ermöglichen die Förderschiffe oder die zahlreichen Elektro-Mietboote oder Leih-Kajaks.

This view of Flensburg can only be experienced from the water. It is made possible by the fjord ferries, as well as the many electric rental boats and hire kayaks available.

Denne udsigt på Flensburg kan man kun opleve, når man er på vandet. Det kan man med større skibe eller med mange elektriske både eller kajaker til leje.



Auf dem Wanderweg am Hafenufer kann man an einigen Stellen ein schönes Panorama auf die Stadt genießen. Hier mit Blick auf die Schiffbrücke mit der Marienkirche.

From several points along the harbor's eastern shore walking trail, one can enjoy a beautiful panoramic view of the city – here with a view toward the *Schiffbrücke* and St. Mary's Church.

Fra stien på østbredden kan man nogen steder nyde et smukt syn på byen. Her et blik på *Schiffbrücke* og Marienkirken.



Nahe der Hafenspitze liegt die Sammlung der klassischen Yachten. Die historischen Holzboote sind wundervoll gepflegt und werden von ihren Skippern im Sommer fleißig genutzt.

Near the Hafenspitze, you'll find the collection of classic yachts. These historic wooden boats are beautifully maintained and eagerly used by their skippers throughout the summer.

Tæt på havnens spids ligger der en samling af klassiske yachter. De historiske træbåde vedligeholdes kærligt og bruges flittigt af deres ejere om sommeren.



Winterstimmung mit Blick auf das Ostufer mit der St. Jürgen Kirche. | Winter atmosphere with a view of the eastern shore and St. Jürgen Church. | Østbredden med kirken St. Jürgen om vinteren.



Die Flensburger Schiffbaugesellschaft (FSG) liegt am Ausgang des Hafens. Die große Werfthalle bestimmt das Bild der Hafeneinfahrt. Hier werden besonders wirtschaftliche und hochwertige Schiffe gebaut.

The *Flensburger Schiffbau-Gesellschaft (FSG)* is located at the entrance to the harbor. The large shipyard hall dominates the appearance of the harbor's approach. Here, particularly efficient and high-quality ships are built.

Rederiet *Flensburger Schiffbaugesellschaft (FSG)* ligger ved havnens udgang. Den store skibsværftshal dominerer billedet. Her bygges særlig handelskibe og skibe af høj kvalitet.



Flensburg ist durch seinen Historischen Hafen mit den Sammlungen zahlreicher Schiffstypen weit über Stadtgrenzen bekannt. Im Vordergrund ein Teil der Dampf- und Motorschiffe. Im Hintergrund das Ostufer.

Flensburg is widely known beyond its borders for its Historic Harbor, which features collections of numerous types of ships. In the foreground, you can see part of the steam and motor vessels; in the background lies the eastern shore.

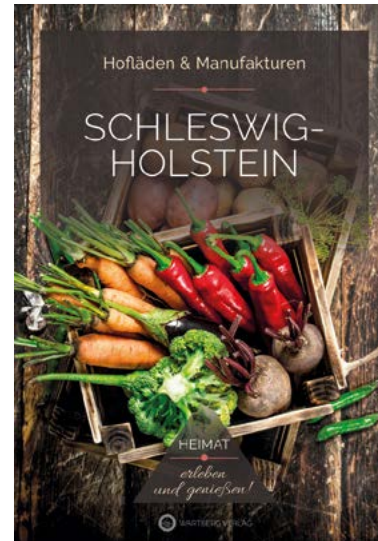
Flensburg er vidt og bredt kendt for sin historiske havn og samlingerne af talrige skibstyper. I forgrunden en del af damp-og motorskibe. I baggrunden østbredden.

# Weitere Bücher über Ihre Region

**Schleswig-Holstein**  
**Mehr Gerichte unserer Kindheit**  
Nadine Sorgenfrei  
128 Seiten  
ISBN 978-3-8313-3705-7



**Schleswig-Holstein**  
**Hofläden & Manufakturen**  
Nadine Sorgenfrei, Heike Klein  
128 Seiten  
ISBN 978-3-8313-3559-6



**Flensburg**  
**Geschichten und Anekdoten**  
Heinz-Werner Jezewski  
80 Seiten  
ISBN 978-3-8313-3569-5



**Dunkle Geschichten**  
**aus Flensburg**  
Britta Bendixen  
80 Seiten  
ISBN 978-3-8313-3269-4



**Wartberg-Verlag GmbH**  
Im Wiesental 1 | 34281 Gudensberg  
[www.wartberg-verlag.de](http://www.wartberg-verlag.de)

Bücher für Deutschlands Städte und Regionen  
Tel. 0 56 03-93 05 0  
Fax 0 56 03-93 05 28



Flensburg, fast die nördlichste Stadt Deutschlands, liegt am Ende der Flensburger Förde – nur wenige Kilometer von der dänischen Grenze entfernt. Geformt von den Schmelzwassern der Eiszeit, prägen steile Hänge und das Wasser bis heute das Bild. Einst Handelsstadt mit großer Flotte, begeistert Flensburg mit restaurierten Kaufmannshöfen, maritimem Flair und wachsendem touristischem Angebot. Hier lebt man dort, wo andere Urlaub machen.



Thomas Raake, ein echter Flensburger, arbeitet als Fotokaufmann und Berufsfotograf im eigenen Betrieb. Zu seinen Schwerpunkten gehören Stadt- und Landschaftsaufnahmen sowie die Luftbild- und Unterwasserfotografie. Außerdem beschäftigt er sich mit der Flensburger Stadtgeschichte. Thomas Raake hat an zahlreichen Veröffentlichungen mitgewirkt.